

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC  
335-2-5**

Quatrième édition  
Fourth edition  
1992-06

---

---

**Sécurité des appareils électrodomestiques  
et analogues**

**Partie 2:  
Règles particulières pour les lave-vaisselle**

**Safety of household and similar  
electrical appliances**

**Part 2:  
Particular requirements for dishwashers**

© CEI 1992 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse

---

---



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

---

---

CE 61/ CEI 335-2-5 (1992)  
FI 01

TC 61/ IEC 335-2-5 (1992)  
IS 01

Sécurité des appareils électrodomestiques  
et analogues —

Safety of household and similar  
electrical appliances —

Partie 2: Règles particulières pour  
les lave-vaisselle

Part 2: Particular requirements  
for dishwashers

## FEUILLE D'INTERPRÉTATION 1

## INTERPRETATION SHEET 1

Page 20

Page 21

*Ajouter, en 19.13, ce qui suit:*

*Add the following to 19.13:*

*Pendant l'essai de 19.101, la  
température des enroulements ne doit  
pas être supérieure aux valeurs  
indiquées dans le tableau 6.*

*During the tests of 19.101, the  
temperature of windings shall not  
exceed the values shown in table 6.*

*Supprimer le deuxième alinéa de 19.101.*

*Delete the second paragraph of  
19.101.*

CEI 60335-2-5  
(Quatrième édition – 1992)

**Sécurité des appareils électrodomestiques  
et analogues –**

**Partie 2: Règles particulières  
pour les lave-vaisselle**

IEC 60335-2-5  
(Fourth edition – 1992)

**Safety of household and similar  
electrical appliances –**

**Part 2: Particular requirements  
for dishwashers**

## CORRIGENDUM 1

### 20 Stabilité et dangers mécaniques

Paragraphe 20.101

*Ajouter:*

Pour cet essai, le point d'application de la charge se situe au centre du bord extérieur de la porte ouverte ou du tiroir tiré.

### 20 Stability and mechanical hazards

Subclause 20.101

*Add:*

For this test, the point of application of the load is at the centre of the outer edge of the open door or drawer.

## SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS .....	4
Articles	
1 Domaine d'application .....	8
2 Définitions .....	8
3 Prescriptions générales .....	10
4 Conditions générales d'essais .....	10
5 Vacant .....	10
6 Classification .....	10
7 Marquage et indications .....	10
8 Protection contre l'accessibilité aux parties actives .....	12
9 Démarrage des appareils à moteur .....	12
10 Puissance et courant .....	12
11 Echauffements .....	14
12 Vacant .....	14
13 Courant de fuite et rigidité diélectrique à la température de régime .....	14
14 Vacant .....	14
15 Résistance à l'humidité .....	14
16 Courant de fuite et rigidité diélectrique .....	18
17 Protection contre la surcharge des transformateurs et des circuits associés .....	18
18 Endurance .....	18
19 Fonctionnement anormal .....	18
20 Stabilité et dangers mécaniques .....	20
21 Résistance mécanique .....	22
22 Construction .....	24
23 Conducteurs internes .....	26
24 Composants .....	26
25 Raccordement au réseau et câbles souples extérieurs .....	26
26 Bornes pour conducteurs externes .....	26
27 Dispositions en vue de la mise à la terre .....	26
28 Vis et connexions .....	26
29 Lignes de fuite, distances dans l'air et distances à travers l'isolation .....	28
30 Résistance à la chaleur, au feu et aux courants de cheminement .....	28
31 Protection contre la rouille .....	28
32 Rayonnement, toxicité et dangers analogues .....	28
Annexes .....	30
AA – Détergent et agent de rinçage .....	32
BB – Essai de vieillissement des parties en élastomère .....	34

## CONTENTS

	Page
FOREWORD .....	5
Clause	
1 Scope .....	9
2 Definitions .....	9
3 General requirement .....	11
4 General conditions for the tests .....	11
5 Void .....	11
6 Classification .....	11
7 Marking and instructions .....	11
8 Protection against accessibility to live parts .....	13
9 Starting of motor-operated appliances .....	13
10 Power input and current .....	13
11 Heating .....	15
12 Void .....	15
13 Leakage current and electric strength at operating temperature .....	15
14 Void .....	15
15 Moisture resistance .....	15
16 Leakage current and electric strength .....	19
17 Overload protection of transformers and associated circuits .....	19
18 Endurance .....	19
19 Abnormal operation .....	19
20 Stability and mechanical hazards .....	21
21 Mechanical strength .....	23
22 Construction .....	25
23 Internal wiring .....	27
24 Components .....	27
25 Supply connection and external flexible cords .....	27
26 Terminals for external conductors .....	27
27 Provision for earthing .....	27
28 Screws and connections .....	27
29 Creepage distances, clearances and distances through insulation .....	29
30 Resistance to heat, fire and tracking .....	29
31 Resistance to rusting .....	29
32 Radiation, toxicity and similar hazards .....	29
Annexes .....	31
AA – Detergent and rinsing agent .....	33
BB – Ageing test for elastomeric parts .....	35

## COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

**SÉCURITÉ DES APPAREILS ÉLECTRODOMESTIQUES  
ET ANALOGUES****Partie 2: Règles particulières pour les lave-vaisselle**

## AVANT-PROPOS

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 4) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand il est déclaré qu'un matériel est conforme à l'une de ses recommandations.

La présente partie de la Norme internationale CEI 335 a été établie par le Comité d'Etudes n° 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Elle constitue la quatrième édition de la CEI 335-2-5 et remplace la troisième édition et ses modifications n<sup>os</sup> 1, 2 et 3.

Le texte de cette partie est issu des documents suivants:

DIS	Rapports de vote
61(BC)699	61(BC)747
61(BC)699A	61(BC)748

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette partie.

La présente partie 2 doit être utilisée conjointement avec la dernière édition de la CEI 335-1 et ses amendements. Elle a été établie sur la base de la troisième édition (1991) de cette norme.

La présente partie 2 complète ou modifie les articles correspondants de la CEI 335-1 de façon à la transformer en norme CEI: Règles de sécurité pour les lave-vaisselle électriques.

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

—————

## SAFETY OF HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES

### Part 2: Particular requirements for dishwashers

#### FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.
- 4) The IEC has not laid down any procedure concerning marking as an indication of approval and has no responsibility when an item of equipment is declared to comply with one of its recommendations.

This part of International Standard IEC 335 has been prepared by IEC Technical Committee No. 61: Safety of household and similar electrical appliances.

It forms the fourth edition of IEC 335-2-5 and replaces the third edition and its amendments Nos. 1, 2 and 3.

The text of this part is based on the following documents:

D I S	Reports on Voting
61(CO)699 61(CO)699A	61(CO)747 61(CO)748

Full information on the voting for the approval of this part can be found in the voting reports indicated in the above table.

This part 2 is to be used in conjunction with the latest edition of IEC 335-1 and its amendments. It was established on the basis of the third edition (1991) of that standard.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses of IEC 335-1, so as to convert it into the IEC standard: Safety requirements for electrical dishwashers.

Where a particular subclause of part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause

Lorsqu'un paragraphe particulier de la partie 1 n'est pas mentionné dans cette partie 2, ce paragraphe s'applique pour autant qu'il est raisonnable. Lorsque la présente norme spécifie «addition», «modification» ou «remplacement», le texte correspondant de la partie 1 doit être adapté en conséquence.

#### NOTES

1 Les caractères d'imprimerie suivants sont employés:

- prescriptions: caractères romains;
- modalités d'essai: caractères italiques;
- notes: petits caractères romains;

Les mots **en gras** dans le texte sont définis à l'article 2.

2 Les paragraphes complémentaires à ceux de la partie 1 sont numérotés à partir de 101.

Les annexes complémentaires à celles de la partie 1 sont appelées AA, BB, etc.

Les différences suivantes existent dans certains pays:

- 6.1: Les appareils peuvent être de la classe 0I si leur tension assignée n'exécède pas 150 V (Japon).
- 20.102: Les dispositifs de verrouillage des portes sont soumis à un essai d'endurance de 30 000 cycles (U.S.A.).
- 25.7: La longueur libre du câble d'alimentation doit être d'au moins 1,5 m (U.S.A.).
- Annexe AA: Un détergent et un agent de rinçage différents sont utilisés (U.S.A.).
- Annexe BB: Des essais différents sont effectués (U.S.A.).



applies as far as is reasonable. Where this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in part 1 is to be adapted accordingly.

#### NOTES

1 The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in small roman type;

Words in **bold** in the text are defined in clause 2.

2 Subclauses which are additional to those in part 1 are numbered starting from 101.

Annexes which are additional to those in part 1 are lettered AA, BB, etc.

The following differences exist in some countries:

- 6.1: Appliances may be of class 0I, if the rated voltage does not exceed 150 V (Japan).
- 20.102: A 30 000 cycle endurance test is conducted for door interlock means (U.S.A.).
- 25.7: The power supply cord is required to have a free length of at least 1,5 m (U.S.A.).
- Annex AA: Different detergent and rinse agent are used (U.S.A.).
- Annex BB: Different tests are made (U.S.A.).

# SÉCURITÉ DES APPAREILS ÉLECTRODOMESTIQUES ET ANALOGUES

## Partie 2: Règles particulières pour les lave-vaisselle

### 1 Domaine d'application

L'article de la partie 1 est remplacé par:

La présente norme traite de la sécurité des lave-vaisselle électriques à usages domestiques, destinés à laver et à rincer la vaisselle, les couverts et autres ustensiles, dont la **tension assignée** n'est pas supérieure à 250 V pour les appareils monophasés et à 480 V pour les autres appareils.

#### NOTE 1

Les lave-vaisselle peuvent comporter des dispositifs de chauffage de l'eau et des dispositifs de séchage.

Dans la mesure du possible, la présente norme traite des risques ordinaires présentés par les appareils qui sont rencontrés par tous individus à l'intérieur et autour de l'habitation.

Cette norme ne tient en général pas compte

- de l'utilisation des appareils par des jeunes enfants ou des personnes handicapées sans surveillance;
- de l'emploi de l'appareil comme jouet par des jeunes enfants.

#### NOTES

2 L'attention est attirée sur le fait que

- pour les appareils destinés à être utilisés dans des véhicules ou à bord de navires ou d'avions, des prescriptions supplémentaires peuvent être nécessaires;
- pour les appareils destinés à être utilisés dans les pays tropicaux, des prescriptions spéciales peuvent être nécessaires;
- dans de nombreux pays, des prescriptions supplémentaires sont imposées par les organismes nationaux de la santé publique, par les organismes nationaux responsables de la protection des travailleurs, par les organismes responsables de l'alimentation en eau et par des organismes similaires;

3 La présente norme ne s'applique pas

- aux lave-vaisselle à usages commerciaux (CEI 335-2-58);
- aux appareils à usages industriels;
- aux appareils destinés à être utilisés dans des locaux présentant des conditions particulières, telles que la présence d'une atmosphère corrosive ou explosive (poussière, vapeur ou gaz).

## SAFETY OF HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES

### Part 2: Particular requirements for dishwashers

#### 1 Scope

This clause of part 1 is replaced by:

This standard deals with the safety of electric dishwashers for household use which are intended for washing and rinsing dishes, cutlery and other utensils, their **rated voltage** being not more than 250 V for single-phase appliances and 480 V for other appliances.

##### NOTE 1

Dishwashers may incorporate means for heating water and for drying.

So far as is practicable, this standard deals with the common hazards presented by appliances which are encountered by all persons in and around the home.

This standard does not in general take into account

- the use of appliances by young children or infirm persons without supervision;
- playing with the appliance by young children.

##### NOTES

2 Attention is drawn to the fact that

- for appliances intended to be used in vehicles or on board ships or aircraft, additional requirements may be necessary;
- for appliances intended to be used in tropical countries, special requirements may be necessary;
- in many countries additional requirements are specified by the national health authorities, the national authorities responsible for the protection of labour, the national water supply authorities and similar authorities.

3 This standard does not apply to

- dishwashers for commercial purposes (IEC 335-2-58);
- appliances for industrial purposes;
- appliances intended to be used in locations where special conditions prevail, such as the presence of a corrosive or explosive atmosphere (dust, vapour or gas).